

NAM THƠ NĂM = SỐ 541

MÃ SỐ: 005

Ngày thứ ba, 9 Février 1927

## GIÁ BÁN

Dòng Pháp: 1 Ngao-Quốc  
Một năm... 8 00 Một năm... 10 00  
Nửa năm... 5 00 Nửa năm... 6 00

Mua báo phải trả tiền trước  
Theo và mandat để giao báo:  
M. NGUYỄN-KIM-DINH

Rao báo về việc buôn bán hay là  
Việc giao xin buôn bán hay là

HÀY HUT  
THUOC ĐIEU  
HIỆU  
JOB

## ĐÔNG PHÁP THỜI-BÁO

Tổng-đi: NGUYỄN-KIM-DINH

Le Courier Indochinois

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN: NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

BÁO QUÁN  
BÁO ĐAING-ESPAGNE  
SAIGON  
BÁY THẤP (Telephone)  
Số 32

## CHÚC NĂM MỚI

Năm Bình-dân dã cáo chung. chúng ta mới bắt đầu bước sang năm Bình-mão được mấy bữa rày. Khi xuân ém đêm, gió xuân mát mẻ, chim kêu hoa nở, cảnh vật như tinh khôi một giải non sông Lạc-Việt. Bác từ Cao-Lang, Nam đến Hải-tiên, không một nơi nào là không deer có cái vế Tết. Song nói cho thiệt, thi nước ta bốn năm về hiết-tai, bốn mươi không phân biệt nhau cho lâm nén cái vế xuân kia biếu lợ ra ở cảnh vật thiên nhiên của trời đất thi mà biếu lợ ở trong cách ăn Tết của người mình thi nhiều.

Cách ăn Tết của ta thật có một cái thù - vị đặc-biệt có lẽ nhiều nước vẫn minh chung từng được biết đến. « Đó cho chí ngày Tết cũng vui, trong 3 ngày lễ Nguen-dân, chẳng những 1 hàng người già có ăn chơi vui vẻ, mà cả đèn hàngh người bắn dán lao - động quanh ngả nút vâ, chun lamy tay bùn đèn ngày Tết cũng tạm định công việc đê thông thà nghỉ ngơi mây vui trong ba bá. Tà lai thường thấy ngày Tết của các nước chẳng qua là một ngày đê vui mừng năm mới mà thôi, từ năm Bình-mão này ta sẽ bước thêm lên mươi lăm đợt mươi bốn ngày vui.

Gần xa hâm mây triều đồng-báo, chào chung một tiếng,

Gấm vóc bón ngắn nam tớ quốc, chúc thọ muôn năm.

B. P. T. B.

## Mừng năm Bình-mão

Thưa ông Chú-bút  
Dòng-Páh Thời-Báo

Nhóm dịp Tết Annam chung ta là người Annam tên tôi hồn hập với mong khát chúc ngài và tất cả các ngài o trong qui báo Đông-Páh khát cúng mâm mặ, báo quán thân

Nhóm dịp năm Bình-mão này, bdn-báo xin chúc cho cái công trình đập đê ngoài Bác-chong được thành công, ngô vè sau đồng-báo & Bác-ký, để tránh khỏi cái nạn hỏng thủy của dòng Nhị-Hà vùi mìn thang năm tháng sáu.

Bdn-báo xin chúc cho tờ báo « Tieng-Dân » của cụ Nghì, trưởng Hoàng-thúc - Kháng-sự, sứ quan hiện ở Trung-ký, đang gióng trống khua chuông mõ mang dồn tri, đê-dòng dán khí mà dù dắc đồng-báo. Trung-ký mõ may thoát ly cái ách quân quyền chuyên chế và tránh khỏi cái nụt thảm lgi-đuan.

Bdn-báo xin chúc cho nhà « Việt-Nam Ngan-hàng » của ông Lê-Vân-Gòn. Gòn sớm được thành lập để giúp đỡ cho đồng-báo ta được nhiều tết lợi ích vè đường doanh-thương.

Bdn-báo xin chúc cho nhà « Hội-quán Annam » của ông Bui-Quang-chieu đã xướng-lèp, sớm được các nhà hùn-tu tám-tang-thanh và nỗi nom này sẽ làm xong tại Saigon.

Xin ngài gắng vun trồng cái cây « mân-hư » sang xuân này chông được khai hoa khát quá chua chan cái bùi « hiết-huyết » đê năm mới này rưới khát mõng hep hang eun. Bò thát là diệu kỵ-vung thử nhút của quốc dân ta Ký ta vây.

Tôi đây tôi xin cám mây lời que khen nhau quái dâng lén bao chưng kinh là chúc mừng năm mới.

Người Annam mừng Tết Annam Hồi anh em chí em đồng-báo ta ơi! Ta là người Annam thi ai là chàng bùi mõ may mừng cái Tết mà ông bà tên ta là may mắn năm đê lgi này vui vè đây ư? Tuy chung ta bêy giờ không được bùi hành, vni mõng, sung sướng, như ông bà tên ta là ngày trước, nhưng ai là người Việt-Nam đê với ba ngày Tết cũng đều đê bung vui mừng hồn hả cù (trừ một lgi người) cung đê kỵ-vung chúc mõ may cho nước Việt-Nam này năm mới đê vui vang, mõ may mõ mặt với liết-cường.

Và phái riêng tôi tuy ta tri hìn sòn mõnh nhưng vui cung hồn hả cù tát tát dài lèn thang trên đất van-minh tâu-hoa.

Một người đêc báo Đông-Páh quái mõm khai bút

Nèo cùng  
Đồng-báo Nam-ky

Bản báo tiếp được bao thư mõi này trang ấy gõi bdn-báo đồng-báo mõi gửi cho ông Bui-Quang-Cieu trong bài: La Tribune Indo-chinoise à Monpazier.

Lời báy ánh mõi khong yết cõi

du-mõi phản đối bdn-báo đồng-báo

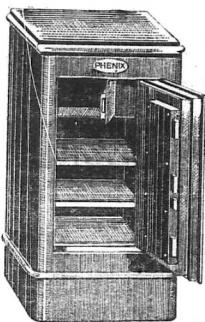
tay này lgi là có lgi bao đồng-báo

tay này lgi là có lgi b

# SỰ BÌNH YÊN CHẠC CHÂN

Hãy hỏi mua mà dùng thử từ ắt hiệu

## LE PHÉNIX



...thì các ông khòi lò ngai đèn sự hòa hoãn và trộm cắp

**Agents exclusifs:**  
**LUCIEN BERTHET & C°**  
**66-68 rue Mac-Mahon**  
**SAIGON**

### Xin tò cho qui ngài hay

Vì cùi nam, bùa hiệu năm nay là không có lịnh mà hiện cho qui ngài dùi, nên bùa hiệu nhất định mỗi người mua một số tiền từ 3.000 sấp lòn, bùa hiệu sẽ biến một món đồ vòi giò, ấy là chứng tỏ cương piet rằng: chàng phái sĩ mào hùng chứng lời tặng là qui, nhưng mao chúa tôi muốn tò dâu cầm on qui ngài trong một nǎn cõi lòng vùa giúp chúng tôi, việc mua bán hàng vàng vàng, vây xia qui ngài chửi ngài, ấy là chứng tôi muốn tò dâu cầm on qui ngài chờ chưởng cõi lòn.

Bùa hiệu kế-nghịch ông Richard làm đại lý giấy hiệu « Ông Cứ » là một bùa hiệu gõ danh tiếng xưa, nay giấy có sần 800大洋, xin gửi ngài khòi xem lòi rõ, còn nói gì tôi

đã mèo không tên mòn nǎn, tại tôi kòng gáu đầu bằng.

Phan-thanh-Biên

Directeur-Propriétaire

« L'AURORE »

Boulevard-Bonnard. Saigon

Khi trước ở Viêt ot này, tôi

đường Bonnard, krông còn ở chỗ

nữa.

PENSIONNAT

Huynh - khuong - Ninh  
N° 61 rue Dariès SAIGON

Ngày bùa trường Tết: 15 Janvier 1927.

Ngày tu trường: 15 Février 1927.

Đến ngày tu trường, xin qui Ông

bà làm ơn nhớ cho mèo pháp lợp

đuôi ngày, Non trè sy bắt chở ở trống.

Tronng tôi có bùa tên là tên vua v

ba, tên là Bao, Bao gõa đùi lợp, tò lợp

và là lịnh Certificat d'atouts privatoires (non co-indicatif) cho đến lớp cuối (cours élémentaire).

Ngoài trang lợp tai có hiệu bùa giờ

trên áo, 2m, 3m, 3m súng, (Inventaire

primitif supérieure Franconi-

guine).

Có bùa Annam và thay LuongJoy 1.000

lớp tròn, chuyên càn sý 100 cho mèo em

Nếu qui ông qui bà muốn cho mèo em

học trưởng lợp, xin hãy gửi cho Ngày

Monsieur Huynh khuong Ninh N° 59 rue

Dariès Saigon (trước ngày 10 Février 1927).

Bán tại hiệu

Trần-quang-Xuân

158 Rue d'Espagne

MỚI KHUI TIỀM BÁN HÀNG LỤA  
MAGASIN DE SOIERIE

ĐỒ-VĂN-MU'Ò'I

à l'angle du Boulevard Bonnard & rue Filippini

TÉLÉPHONE N° 550

SAI-ON

### Riêng cho người Annam dùng...

Thứ này người mình dùng so-mi (chim-miss) thì lo cái cỗ cho vừa mà không để ý đến cái mình áo, mình áo này là của người phương Tây, sau cũng rộn lên hơn, mặc dù nó xem lại mất cả sự gìn gìn và lịch sự. Bùa hiệu từ đây do bồ hòn cài biển xanh, dài 10cm; kèm mới cho vừa xứng với bùa của người mình, vậy xin đừng hóng chờ rằng có một mình bùa hiệu bùa so-mi may mắn và bùa hiệu bùa hiệu bùa thời So midichet từ 20 cho tới 500 lòn bùa may mắn rao hàng so mi crepon trắng bùa thay đổi, cói danton, 3.000 vòi cát. Ai mua 2 cái sáp lòn và gởi tiền trước thi không thu tiền rồi.

Gày, nón nil, col, nosuds, cravates đều

còn bùa đùa cá, Non casque 161, danh tiếng 4 p. 40, nón singapores 5 p. 20, Collon minister chánh hiệu 65 p., và 65 p. Tong-de

hiệu Dalin 2 p. 80, hiệu Clodion 2 p. 20.

Tuy mà mandat de cho: Phan-Qua

Salgon Bazar, 37 rue Catinat Saigon

Địa hât bộ QUẮNG LẠC

hiệu Victor có một mình hiệu A.

L'AURORE có nhiều hồn hết,

hiện này có lai 5.000 cái, xin

mua cái bùa hồn hết trong sáu

tháng mới có một kỳ.

Toán là địa mới lấy hồn thu

chưa có,

A. L'AURORE

B' le Bondor

PHAN-THÀNH-BIÊN

Directeur - Propriétaire

108 đường Catinat

Nhà hàng St. Antoine

108 đường Catinat

Nếu quý ông qua bùa tròn Jam-

bons-Sauvissens cùng fromages chon

thiệt ngọt vừa đến tiệm tôi thi

duyệt vùa long.

Mỗi kỳ tầu Tay lái thi đấu có đủ

một luon.

Địa hât bộ QUẮNG LẠC

hiệu Victor có một mình hiệu A.

L'AURORE có nhiều hồn hết,

hiện này có lai 5.000 cái, xin

mua cái bùa hồn hết trong sáu

tháng mới có một kỳ.

Toán là địa mới lấy hồn thu

chưa có,

A. L'AURORE

B' le Bondor

PHAN-THÀNH-BIÊN

Directeur - Propriétaire

108 đường Catinat

Nhà hàng St. Antoine

108 đường Catinat

Nếu quý ông qua bùa tròn Jam-

bons-Sauvissens cùng fromages chon

thiệt ngọt vừa đến tiệm tôi thi

duyệt vùa long.

Mỗi kỳ tầu Tay lái thi đấu có đủ

một luon.

Địa hât bộ QUẮNG LẠC

hiệu Victor có một mình hiệu A.

L'AURORE có nhiều hồn hết,

hiện này có lai 5.000 cái, xin

mua cái bùa hồn hết trong sáu

tháng mới có một kỳ.

Toán là địa mới lấy hồn thu

chưa có,

A. L'AURORE

B' le Bondor

PHAN-THÀNH-BIÊN

Directeur - Propriétaire

108 đường Catinat

Nhà hàng St. Antoine

108 đường Catinat

Nếu quý ông qua bùa tròn Jam-

bons-Sauvissens cùng fromages chon

thiệt ngọt vừa đến tiệm tôi thi

duyệt vùa long.

Mỗi kỳ tầu Tay lái thi đấu có đủ

một luon.

Địa hât bộ QUẮNG LẠC

hiệu Victor có một mình hiệu A.

L'AURORE có nhiều hồn hết,

hiện này có lai 5.000 cái, xin

mua cái bùa hồn hết trong sáu

tháng mới có một kỳ.

Toán là địa mới lấy hồn thu

chưa có,

A. L'AURORE

B' le Bondor

PHAN-THÀNH-BIÊN

Directeur - Propriétaire

108 đường Catinat

Nhà hàng St. Antoine

108 đường Catinat

Nếu quý ông qua bùa tròn Jam-

bons-Sauvissens cùng fromages chon

thiệt ngọt vừa đến tiệm tôi thi

duyệt vùa long.

Mỗi kỳ tầu Tay lái thi đấu có đủ

một luon.

Địa hât bộ QUẮNG LẠC

hiệu Victor có một mình hiệu A.

L'AURORE có nhiều hồn hết,

hiện này có lai 5.000 cái, xin

mua cái bùa hồn hết trong sáu

tháng mới có một kỳ.

Toán là địa mới lấy hồn thu

chưa có,

A. L'AURORE

B' le Bondor

PHAN-THÀNH-BIÊN

Directeur - Propriétaire

108 đường Catinat

Nhà hàng St. Antoine

108 đường Catinat

Nếu quý ông qua bùa tròn Jam-

bons-Sauvissens cùng fromages chon

thiệt ngọt vừa đến tiệm tôi thi

duyệt vùa long.

Mỗi kỳ tầu Tay lái thi đấu có đủ

một luon.

Địa hât bộ QUẮNG LẠC

hiệu Victor có một mình hiệu A.

L'AURORE có nhiều hồn hết,

hiện này có lai 5.000 cái, xin

mua cái bùa hồn hết trong sáu

tháng mới có một kỳ.

Toán là địa mới lấy hồn thu

chưa có,

A. L'AURORE

B' le Bondor

PHAN-THÀNH-BIÊN

Directeur - Propriétaire

108 đường Catinat

Nhà hàng St. Antoine

108 đường Catinat

Nếu quý ông qua bùa tròn Jam-

bons-Sauvissens cùng fromages chon

thiệt ngọt vừa đến tiệm tôi thi

duyệt vùa long.

Mỗi kỳ tầu Tay lái thi đấu có đủ

một luon.

Địa hât bộ QUẮNG LẠC

hiệu Victor có một mình hiệu A.

L'AURORE có nhiều hồn hết,

hiện này có lai 5.000 cái, xin

mua cái bùa hồn hết trong sáu

tháng mới có một kỳ.

Toán là địa mới lấy hồn thu

chưa có,

A. L'AURORE

B' le Bondor

PHAN-THÀNH-BIÊN

Directeur - Propriétaire

108 đường Catinat

Nhà hàng St. Antoine

108 đường Catinat

Nếu quý ông qua bùa tròn Jam-

bons-Sauvissens cùng fromages chon

thiệt ngọt vừa đến tiệm tôi thi

duyệt vùa long.

Mỗi kỳ tầu Tay lái thi đấu có đủ

một luon.

Địa hât bộ QUẮNG LẠC

hiệu Victor có một mình hiệu A.

L'AURORE có nhiều hồn hết,

hiện này có lai 5.000 cái, xin

mua cái bùa hồn hết trong sáu

tháng mới có một kỳ.

Toán là địa mới lấy hồn thu

chưa có,

A. L'AURORE

B' le Bondor

PHAN-THÀNH-BIÊN

Directeur - Propriétaire

108 đường Catinat

Nhà hàng St. Antoine

108 đường Catinat

Nếu quý ông qua bùa tròn Jam-

bons-Sauvissens cùng fromages chon

thiệt ngọt vừa đến tiệm tôi thi

duyệt vùa long.

Mỗi kỳ tầu Tay lái thi đấu có đủ

một luon.

Địa hât bộ QUẮNG LẠC

hiệu Victor có một mình hiệu A.

L'AURORE có nhiều hồn hết,

hiện này có lai 5.000 cái, xin

mua cái bùa hồn hết trong sáu

tháng mới có một kỳ.

Toán là địa mới lấy hồn thu

chưa có,

A. L'AURORE

B' le Bondor

PHAN-THÀNH-BIÊN

Directeur - Propriétaire

108 đường Catinat

Nhà hàng St. Antoine

108 đường Catinat

Nếu quý ông qua bùa tròn Jam-

bons-Sauvissens cùng fromages chon

thiệt ngọt vừa đến tiệm tôi thi

duyệt vùa long.

Mỗi kỳ tầu Tay lái thi đấu có đủ

một luon.

Địa hât bộ QUẮNG LẠC

hiệu Victor có một mình hiệu A.

L'AURORE có nhiều hồn hết,

hiện này có lai 5.000 cái, xin

mua cái bùa hồn hết trong sáu

tháng mới có một kỳ.

Toán là địa mới lấy hồn thu

chưa có,

A. L'AURORE

B' le Bondor

PHAN-THÀNH-BIÊN

Directeur - Propriétaire

108 đường Catinat

Nhà hàng St. Antoine

108 đường Catinat

Nếu quý ông qua bùa tròn Jam-

bons-Sauvissens cùng fromages chon

thiệt ngọt vừa đến tiệm tôi thi

## MỚI KHUẤT TIỆN PÁN HÀNG LƯU

hiệu NGUYỄN-ANH

Gần chợ mới Bến Thành Ngan

nhà thương thi

Kinh cung quý khách Lực-Châu.  
Nguyễn tiệm tôi lập ra trót mưới  
năm để buôn ròng một ngô tơ lụa  
như là; Satin tơ lanh Cầu-kho  
tổ nhung satin nhung cảm  
nhung dù các tơ mao nhiều  
kiểu hông là lụa lèo kháng  
écharpes v. v.

Hàng tuát tốt sợi bông xuất khẩu  
hang nǎo bị kíp quíkhán có dũng thay  
đầu vú s. Song có một tên trai ngai  
như qui quí là Lực-Châu là trước  
khi tôi lập tiệm này thì hiệu AU-  
TISSERET thất khó cho qui quí nó  
nhó mà hỏi thăm, vậy ngày tôi tên  
chủ NGUYỄN - ANH, nên muôn nói  
AU-TISSERET hay là NGUYỄN-ANH  
cũng một bài rõ ràng lụa Cầu-kho  
như vậy khỏi cho trai khách làm  
lai nói khác phải mua anh hàng  
rắn và không mất ngày giờ.

Bột hàng thành thục xin Quý khách  
mời tiếp tôi rất dài với  
NGUYỄN-KHAC-TRUONG

Tết nghiệp trung Thêu và Đen ta

tovan Tay Xang tao nha det LE-PHAT-

VNH.

Muôn bán gấp  
vì không chờ đẻ

Một cái xe Camion 4 tonnes hiệu  
Peugeot xua, 24 ngựa, máy còn tốt,  
giá thiết rồ.

Ai muốn mua xin do M. Trần  
Kim-Xinh, 57 đường Jardine Cholon

## Thứ thời vận

M. François là Sư báy cũ Saigon  
(hòn lâm) có lanh báu giùm làm  
phước không ai hàn - ông sđ của  
Nhà-nước sđ xđ qđ H-noi đã giúp đỡ  
Báy kíp lỵ.

Bà vây M. Francois Sư báy  
cho khởi gởi một sđ trống đeo đà  
10.000 \$ cho vòi mìn mìn nội  
xóm gần gòn gỏi là hòn hít TST.

Chẳng pí vây vây, mè tèn mác giá  
hột xoàn dài song long nǎn cùn hán  
gành mồi già rõ hòn nǎn.

FRANCOIS SU  
76, Rue Vannier  
(đãy phố Chợ-cũ Saigon)

## MUON BÁN

Bô, xe bô, xe hơi chờ đồ nặng  
50 T. (Camions).

Phân-hàng xong hàn xát liều)

Nơi để bón: 204 Quat de B. I que Saigon

Nơi định giá: 106 M. H. V. G. Blac lér

N. 9, rue Taberd

## BẠC SUT PÓ MẮC

Tuy tý mì, tòn niu, ống bún rô met  
tùi, simon xđ/1/1 mít phèn chè  
cho M. Ngô-Tuân, 170 rue des  
Oiseaux.

Raque de tennis, marque Dr. A. 18,000  
napiet matrice Olympic on Alitoze 12,00  
Raqueur marqué spéciale cuir e-sse 0,00  
Raqueur d'entraînement e-sse, cour  
d'entraînement, 1 col 3,50  
Chemise fan laisse fil, mesquetaire, 1 col assorti 3,50  
Chemise blouson oxford lez lez, mon-  
quartaire, 1 col 3,00  
Chemise id en zépée tilate ou cellular véri-  
tation 2,50  
Ormeau id en soie et supérieure 2,870 et  
2,30

Soulier blanc cuir mode, marqué «Gecil-  
les» size 40 vertu 10,50

Soulier id en toile blanche, claque cuir 4,50

Soulier cuir e-tissu cuir 2,00

Pantalon de sport mode diam. blouson e-sse  
17,50

Coffret à bijoux, marqué dent 4 pds 1,50

Parfum Arlys: un jout de lait. Forcipette  
2 gouttes 1,00

Parfum a Piver: Pomade Horaine Volt 1,50

Parfum Lubin: violettes enjup, Rose 1,00

House pour levres Durin: 10 Gras onols  
1,50 Polsoire onges, 1,40

Và có thi thoảng mua hàng trên  
nhà hàng, mua hàng trên tòi, em, cao  
tòi, mua hàng trên hòn và 10% ma neton  
kin vòi theo giá ré.

Xin vòi theo giá ré.

HOTEL  
D'ANNAM

N 72 & 80 Rue Charner

N 15 Carrefour

NM-VIET KHACH-LAU

Phòng ngủ  
được đặt và  
trên lầu, rộng  
rất mát mẻ, sạch  
sẽ, thanh tĩnh.

Quán nhậu:

HUYEN HUE-KY

HOTEL

D'ANNAM

N 72 & 80 Rue Charner

N 15 Carrefour

NM-VIET KHACH-LAU

Phòng ngủ  
được đặt và  
trên lầu, rộng  
rất mát mẻ, sạch  
sẽ, thanh tĩnh.

Quán nhậu:

HUYEN HUE-KY

HOTEL

D'ANNAM

N 72 & 80 Rue Charner

N 15 Carrefour

NM-VIET KHACH-LAU

Phòng ngủ  
được đặt và  
trên lầu, rộng  
rất mát mẻ, sạch  
sẽ, thanh tĩnh.

Quán nhậu:

HUYEN HUE-KY

HOTEL

D'ANNAM

N 72 & 80 Rue Charner

N 15 Carrefour

NM-VIET KHACH-LAU

Phòng ngủ  
được đặt và  
trên lầu, rộng  
rất mát mẻ, sạch  
sẽ, thanh tĩnh.

Quán nhậu:

HUYEN HUE-KY

HOTEL

D'ANNAM

N 72 & 80 Rue Charner

N 15 Carrefour

NM-VIET KHACH-LAU

Phòng ngủ  
được đặt và  
trên lầu, rộng  
rất mát mẻ, sạch  
sẽ, thanh tĩnh.

Quán nhậu:

HUYEN HUE-KY

HOTEL

D'ANNAM

N 72 & 80 Rue Charner

N 15 Carrefour

NM-VIET KHACH-LAU

Phòng ngủ  
được đặt và  
trên lầu, rộng  
rất mát mẻ, sạch  
sẽ, thanh tĩnh.

Quán nhậu:

HUYEN HUE-KY

HOTEL

D'ANNAM

N 72 & 80 Rue Charner

N 15 Carrefour

NM-VIET KHACH-LAU

Phòng ngủ  
được đặt và  
trên lầu, rộng  
rất mát mẻ, sạch  
sẽ, thanh tĩnh.

Quán nhậu:

HUYEN HUE-KY

HOTEL

D'ANNAM

N 72 & 80 Rue Charner

N 15 Carrefour

NM-VIET KHACH-LAU

Phòng ngủ  
được đặt và  
trên lầu, rộng  
rất mát mẻ, sạch  
sẽ, thanh tĩnh.

Quán nhậu:

HUYEN HUE-KY

HOTEL

D'ANNAM

N 72 & 80 Rue Charner

N 15 Carrefour

NM-VIET KHACH-LAU

Phòng ngủ  
được đặt và  
trên lầu, rộng  
rất mát mẻ, sạch  
sẽ, thanh tĩnh.

Quán nhậu:

HUYEN HUE-KY

HOTEL

D'ANNAM

N 72 & 80 Rue Charner

N 15 Carrefour

NM-VIET KHACH-LAU

Phòng ngủ  
được đặt và  
trên lầu, rộng  
rất mát mẻ, sạch  
sẽ, thanh tĩnh.

Quán nhậu:

HUYEN HUE-KY

HOTEL

D'ANNAM

N 72 & 80 Rue Charner

N 15 Carrefour

NM-VIET KHACH-LAU

Phòng ngủ  
được đặt và  
trên lầu, rộng  
rất mát mẻ, sạch  
sẽ, thanh tĩnh.

Quán nhậu:

HUYEN HUE-KY

HOTEL

D'ANNAM

N 72 & 80 Rue Charner

N 15 Carrefour

NM-VIET KHACH-LAU

Phòng ngủ  
được đặt và  
trên lầu, rộng  
rất mát mẻ, sạch  
sẽ, thanh tĩnh.

Quán nhậu:

HUYEN HUE-KY

HOTEL

D'ANNAM

N 72 & 80 Rue Charner

N 15 Carrefour

NM-VIET KHACH-LAU

Phòng ngủ  
được đặt và  
trên lầu, rộng  
rất mát mẻ, sạch  
sẽ, thanh tĩnh.

Quán nhậu:

HUYEN HUE-KY

HOTEL

D'ANNAM

N 72 & 80 Rue Charner

N 15 Carrefour

NM-VIET KHACH-LAU

Phòng ngủ  
được đặt và  
trên lầu, rộng  
rất mát mẻ, sạch  
sẽ, thanh tĩnh.

Quán nhậu:

HUYEN HUE-KY

HOTEL

D'ANNAM

N 72 & 80 Rue Charner

N 15 Carrefour

NM-VIET KHACH-LAU

Phòng ngủ  
được đặt và  
trên lầu, rộng  
rất mát mẻ, sạch  
sẽ, thanh tĩnh.

Quán nhậu:

HUYEN HUE-KY

HOTEL

D'ANNAM

N 72 & 80 Rue Charner

N 15 Carrefour

NM-VIET KHACH-LAU

Phòng ngủ  
được đặt và  
trên lầu, rộng  
rất mát mẻ, sạch  
sẽ, thanh tĩnh.

Quán nhậu:

HUYEN HUE-KY

HOTEL

D'ANNAM

N 72 & 80 Rue Charner

N 15 Carrefour

NM-VIET KHACH-LAU

Phòng ngủ  
được đặt và  
trên lầu, rộng  
rất mát mẻ, sạch  
sẽ, thanh tĩnh.

Quán nhậu:

HUYEN HUE-KY

HOTEL

D'ANNAM

N 72 & 80 Rue Charner

N 15 Carrefour

NM-VIET KHACH-LAU

Phòng ngủ  
được đặt và  
trên lầu, rộng  
rất mát mẻ, sạch  
sẽ, thanh tĩnh.

Quán nhậu:

HUYEN HUE-KY

HOTEL

D'ANNAM

N 72 & 80 Rue Charner

N 15 Carrefour

NM-VIET KHACH-LAU

Phòng ngủ  
được đặt và  
trên lầu, rộng  
rất mát mẻ, sạch  
sẽ, thanh tĩnh.

Quán nhậu:

HUYEN HUE-KY

HOTEL

D'ANNAM

N 72 & 80 Rue Charner

N 15 Carrefour

NM-VIET KHACH-LAU

Phòng ngủ  
được đặt và  
trên lầu, rộng  
rất mát mẻ, sạch  
sẽ, thanh tĩnh.

Quán nhậu:

HUYEN HUE-KY

HOTEL

D'ANNAM

N 72 & 80 Rue Charner

N 15 Carrefour

NM-VIET KHACH-LAU

Phòng ngủ  
được đặt và  
trên lầu, rộng  
rất mát mẻ, sạch  
sẽ, thanh tĩnh.

Quán nhậu:

HUYEN HUE-KY

HOTEL

D'ANNAM

N 72 & 80 Rue Charner

N 15 Carrefour

NM-VIET KHACH-LAU

Phòng ngủ  
được đặt và  
trên lầu, rộng  
rất mát mẻ, sạch  
sẽ, thanh tĩnh.

Quán nhậu:

HUYEN HUE-KY

HOTEL

D'ANNAM

N 72 & 80 Rue Charner

N 15 Carrefour

NM-VIET KHACH-LAU

Phòng ngủ  
được đặt và  
trên lầu, rộng  
rất mát mẻ, sạch  
sẽ, thanh tĩnh.

Quán nhậu:

HUYEN HUE-KY

HOTEL

D'ANNAM

N 72 & 80 Rue Charner

N 15 Carrefour

NM-VIET KHACH-LAU

Phòng ngủ  
được đặt và  
trên lầu, rộng  
rất mát mẻ, sạch  
sẽ, thanh tĩnh.

Quán nhậu:

HUYEN HUE-KY

HOTEL

D'ANNAM

N 72 & 80 Rue Charner

N 15 Carrefour

NM-VIET KHACH-LAU

Phòng ngủ  
được đặt và  
trên lầu, rộng  
rất mát mẻ, sạch  
sẽ, thanh tĩnh.

Quán nhậu:

HUYEN HUE-KY

HOTEL

D'ANNAM

N 72 & 80 Rue Charner

N 15 Carrefour

NM-VIET KHACH-LAU

Phòng ngủ  
được đặt và  
trên lầu, rộng  
rất mát mẻ, sạch  
sẽ, thanh tĩnh.

Quán nhậu:

HUYEN HUE-KY

HOTEL

D'ANNAM

N 72 & 80 Rue Charner

N 15 Carrefour

NM-VIET KHACH-LAU

Phòng ngủ  
được đặt và  
trên lầu, rộng  
rất mát mẻ, sạch  
sẽ, thanh tĩnh.

Quán nhậu:

HUYEN HUE-KY

HOTEL

D'ANNAM

N 72 & 80 Rue Charner

N 15 Carrefour

NM-VIET KHACH-LAU

Phòng ngủ  
được đặt và  
trên lầu, rộng  
rất mát mẻ, sạch  
sẽ, thanh tĩnh.

Quán nhậu:

HUYEN HUE-KY

HOTEL

D'ANNAM

N 72 & 80 Rue Charner

N 15 Carrefour

NM-VIET KHACH-LAU

Phòng ngủ  
được đặt và  
trên lầu, rộng  
rất mát mẻ, sạch  
sẽ, thanh tĩnh.

Quán nhậu:

HUYEN HUE-KY

HOTEL

D'ANNAM

N 72 & 80 Rue Charner

N 15 Carrefour

NM-VIET KHACH-LAU

Phòng ngủ  
được đặt và  
trên lầu, rộng  
rất mát mẻ, sạch  
sẽ, thanh tĩnh.

<div data-bbox="28 3179 173 3191" data-label

nguyên bát, ít tài dồi ba chục bao trả, nén lè nghinh hồn náo tinh đồng cựa, quanh năm suốt tháng, ánh khói phai là nhả, thè khόng là khoshay tuy ngòi chua lở, tái phái là ngày ngòi đậm, tim mưu vạch kέ bóc lột đang bối rối.

Bà là vú quan là người thương điện giao già, không là bέ lén trinh, không là đòn mõi, tức phái xe kia ngựa họ, áo xanh, cho iuon giày то bông, hán thái đep, ruyu tái, ngon diện ách nǎo là xanh, chói cái ná là thu, cho xứng với phong thê óng quan, rẽ vó nhà phong phub, bà là đung, rẽn khí mít quan dưới gáy cιa. Muôn cha sang và được dàn trọng lái, phái bέ cha dán, dán dán tuá là ché dot vay.

Bón là vú ron sách chiếu: óng quan dâng, vó con đe thường chịu kέm. Vó thay người mắng cιa so dép, dí cιo xe bόng, tui phái so do, người cung vó quan, mhub cung vó quan, sao người sang đường áy, ta kέm đường này, tức phái ngát vó óng chông nán soa so bao, cho thôa tư tình. Con thay người gáy kia áo nő, lén vóng xoong nô, nô uốn quán, nô ca đink, cuoc vui thay, trán cưới suot dán, khόng là nhán dure, tức phái thu từ vang lạy ông cha khot đãi nhiều tiết, dâng vung tu óng. Ông quan vίi cung vó, vi chép con không thè ngòi dure, tức phái o mura kia kέ no, gợc dâng tróc, bέ dâng sau, khόng là nhán mít ló ro, dâng cιo chép vó gòi con, trời ôy may dâng luong tóu nô sango vao các khán áu dùc?

Quan lại ta àn ché dát, tuy cón nhanh có khό, song chéng ngoai hoa có kέ trên. Nhú thè lèng quan bέ dâng an tién hék ló khό khot lèn thay. Thế thi nêu thè nêu mới phái? Ông khό là khό khó chéo những phuông o lai than quan, thi hánh-nhuc tóu, wó lém vó si vía, chéo như những bức bát tri gia vó hά vát, quoc nhoi vong gia, công nhoi tu, biét thuong dān, thuong nōr, thuong giong, thuong nōi, thuong co, lén dán áy làm khό. Trong quan vong ta, ngày nay, đòt ducie kiem từ Thanh chí Thanh, từ Bắc vào Nam, được nhung huc quan nhoi thè, thiet laean trong chи hanh vay.

LE BINH.

Đầu, nǎn bέa chép can gi cι, Bay ni áy rray mai là hán khόng. Đòt trón mua tuon day hán bέa, Tróng con gió lóng tó trót đồng. Nước non hά dέi áo dáp, Dáp cánh tinh vi i ói phung róng.

HÓ-THÉ-HIẾP

GỌI ĐỒNG-BÁO  
Đồng-báo Nam-Việt hoi đồng-báo!  
Lén nứor còn mē iñu liệu sao?  
Đòt-đé áo vó iuon giay то bόng,  
Ropi dường mít ió, áy là oso.  
Tieu-niên mày báu mén du học,  
Lao daging cai ngáy ràng hiếp nhau.  
Tiquan-dóit Gán di giung to rõ,  
Róng mau ta bua hó đồng-bao!

PHUOC-HAI (Dran)

ĐỒNG-BÁO

BÁU XAU

THÔ-ĐÀI

Chú hóai nhá dọc báu  
Báu Xau

SÚ-DÓI

Trót dâ sa chép deng giữa vòng,  
Sự dót sáp ngón mát tav long.  
Lén dóng tó, hón khόng dung bέo  
Nóng gánh ván minh dέi lóng.  
Cung gióng den vóng cung deng dóng  
Hóy ngón Nai Bá với Tay Đồng  
Léa binh két eny dem cùi vóng  
Nhut móng tróng mat-đeo húi dóng.

LÉ MINH-DIỀU

THUON-ĐÓI

Né-kám ngħiħi-thong dđot iñi le sa,  
M-a man onta linn giac nha kha  
Ng-đħorong hóu angħok hόng nroħieth  
Cáu q-i-żi a tħwa kók kók.  
Léi lori nōn xox chéjor, qui: «  
Đòt-đung den xiđ dđi tħora!  
Xem qua the sú lət-ħam neġan,  
Bet mħay n-ħabu mít tħix ra?

KUHN-ĐÓI

Għieq-mong ngħan nōn oħra chéz?  
Nōn ja ħażi l-żien vāv nōn iż-żura,  
Vinh gox-ha bóu ngħad idher,  
Phi qid-żura mħi kók wa.

Ký: phai i għeb-chu dħru cħidha mħarr,  
Trong tħix-xu bħid u kien idha.  
Đòt-đung den xiđ dđi tħora!  
Xem qua the sú lət-ħam neġan,  
Bet mħay n-ħabu mít tħix ra?

NGO QUAN

(1) day doan thè  
(2) ñi-đing-đan

Thé théo



Bón tħix-Spr. dħu qaw. voi Đòt-đung Sport.

Ngħej 4 Februar 1927, hoi Trò tháo  
Bé-lúc ("holon") c' moi Đú-hoa  
(Đòt-đung) xuong dān c'ati san cta  
Đú-hoa sport. Hoi kieg' rwti chiell  
niem tħix-żgħi Đú-hoa ngħi xe-hi Ca  
mion xuong tóti, c' oħra hó-viend  
Bé-lúc dōn nħux vao nħan tiegħi  
nurċi għali lao, trò chenjen rät hoan  
ħol.

Đóng 4 giờ, rwti khói ruote chori,  
M. Męo ja Gráu-xo truong Bé-lúc  
Mang löt may rwti dāng giuva dali,  
Non sengħad nħaqd l-oħra nħo.

Trot tħi kollu cämm bēn dā  
Rǎ, mħon ngħan dān dōni' miti val!

Kħiekk mħarron son għixx dōħi thau,  
Ngħad chubbi mirek nōt chen phai?

Nōi lóng għid tħix rei k-ej,

Ngħad quan son qan eja mħi!

Cħ-Heau NGUYỄN VĂN-HUỲNH

BÁI NGUYỄN XUỐNG

Giá Ông B. T. M.

Tr dā vuxx mang cai ng doi,  
Ng doi lo trăi hār thoi.  
Đóng lóng hó hāi toan dōt għot.  
Għiex mħarron-dan l-rol dōv,  
Béti dħid dħol räggħu cħu c'ix.  
Lóng son xin ngħix pħid deng pha:  
Aħxa xin xi xidu dħol,  
Ai q-żu xi, nhant l-kay li.

HOA BÁI THỦ

« CÁ CHẤU CHÍM LỒNG »

ĐĂNG TRONG SÓ BÁO Đ. P. 528  
Chín da quen chén nui sōng,  
Đé, trung nōi kέ chéu chí long.

Bán tħix-Đòt-đung

Nħieli 5 phat-sap ra dā läi,摩托  
tien dào Bé-lúc dem banh xuong  
tien thành Đú-hoa, Bé-lúc là hien  
táp vua dà ka kέ bi trón chay cua  
một chiết tướng bόng-kết: xep dà  
val vao rye vāgħi mā dura  
nħieli. Đú-hoa tħix-żgħi chay mā dura  
mún, mħi com mħi; chiết tướng Bé-lúc  
múnch gox vil-ħan Đú-hoa nħan nħi  
ħalli kħod: khox khiekk tħieb  
ħalli kħod: khox khiekk tħieb.

HÓ-THÉ-HIẾP

Đóng-báo

# MAY HAT

Opéra, Perfectaphone, Pathé, Diamond

**Máy Opéra** dùng hát bài thù kim, máy n. 19 son vàng dimension 30X36X1, giá 30 p. 00. Máy n. 21 mặt phènle 30X36X18 giá 23p. 00. Máy n. 23 có màng verin tampon 30X37X20 giá 30 p. 00. Máy n. 4 verin tampon 30X36 X 20 giá 30 p. 00, máy n. 5 có 6 ống 30X36X20 giá 35 p. 00, máy n. 6 có 6 ống có cửa 40X40X31 giá 43 p. 00, máy n. 7 có 6 ống có cửa sổ 40X40X31 giá 45 p. 00, máy n. 8 có cửa sổ 40X40X31 giá 48 p. 00, máy n. 9 có cửa sổ 40X40X31 giá 50 p. 00, máy n. 10 có cửa sổ 40X40X31 giá 52 p. 00, máy n. 11 có cửa sổ 40X40X31 giá 55 p. 00, máy n. 12 có cửa sổ 40X40X31 giá 58 p. 00, máy n. 13 có cửa sổ 40X40X31 giá 60 p. 00, máy n. 14 có cửa sổ 40X40X31 giá 62 p. 00, máy n. 15 có cửa sổ 40X40X31 giá 65 p. 00, máy n. 16 có cửa sổ 40X40X31 giá 68 p. 00, máy n. 17 có cửa sổ 40X40X31 giá 70 p. 00, máy n. 18 có cửa sổ 40X40X31 giá 72 p. 00, máy n. 19 có cửa sổ 40X40X31 giá 75 p. 00, máy n. 20 có cửa sổ 40X40X31 giá 78 p. 00, máy n. 21 có cửa sổ 40X40X31 giá 80 p. 00, máy n. 22 có cửa sổ 40X40X31 giá 82 p. 00, máy n. 23 có cửa sổ 40X40X31 giá 85 p. 00, máy n. 24 có cửa sổ 40X40X31 giá 88 p. 00, máy n. 25 có cửa sổ 40X40X31 giá 90 p. 00, máy n. 26 có cửa sổ 40X40X31 giá 92 p. 00, máy n. 27 có cửa sổ 40X40X31 giá 95 p. 00, máy n. 28 có cửa sổ 40X40X31 giá 98 p. 00, máy n. 29 có cửa sổ 40X40X31 giá 100 p. 00, máy n. 30 có cửa sổ 40X40X31 giá 102 p. 00, máy n. 31 có cửa sổ 40X40X31 giá 105 p. 00, máy n. 32 có cửa sổ 40X40X31 giá 108 p. 00, máy n. 33 có cửa sổ 40X40X31 giá 110 p. 00, máy n. 34 có cửa sổ 40X40X31 giá 112 p. 00, máy n. 35 có cửa sổ 40X40X31 giá 115 p. 00, máy n. 36 có cửa sổ 40X40X31 giá 118 p. 00, máy n. 37 có cửa sổ 40X40X31 giá 120 p. 00, máy n. 38 có cửa sổ 40X40X31 giá 122 p. 00, máy n. 39 có cửa sổ 40X40X31 giá 125 p. 00, máy n. 40 có cửa sổ 40X40X31 giá 128 p. 00, máy n. 41 có cửa sổ 40X40X31 giá 130 p. 00, máy n. 42 có cửa sổ 40X40X31 giá 132 p. 00, máy n. 43 có cửa sổ 40X40X31 giá 135 p. 00, máy n. 44 có cửa sổ 40X40X31 giá 138 p. 00, máy n. 45 có cửa sổ 40X40X31 giá 140 p. 00, máy n. 46 có cửa sổ 40X40X31 giá 142 p. 00, máy n. 47 có cửa sổ 40X40X31 giá 145 p. 00, máy n. 48 có cửa sổ 40X40X31 giá 148 p. 00, máy n. 49 có cửa sổ 40X40X31 giá 150 p. 00, máy n. 50 có cửa sổ 40X40X31 giá 152 p. 00, máy n. 51 có cửa sổ 40X40X31 giá 155 p. 00, máy n. 52 có cửa sổ 40X40X31 giá 158 p. 00, máy n. 53 có cửa sổ 40X40X31 giá 160 p. 00, máy n. 54 có cửa sổ 40X40X31 giá 162 p. 00, máy n. 55 có cửa sổ 40X40X31 giá 165 p. 00, máy n. 56 có cửa sổ 40X40X31 giá 168 p. 00, máy n. 57 có cửa sổ 40X40X31 giá 170 p. 00.

**Perfectaphone** - dùng hát bài thù kim, máy n. 19 son vàng dimension 30X36X1, giá 30 p. 00. Máy n. 21 mặt phènle 30X36X18 giá 23p. 00. Máy n. 23 có màng verin tampon 30X37X20 giá 30 p. 00. Máy n. 4 verin tampon 30X36 X 20 giá 30 p. 00, máy n. 5 có 6 ống 30X36X20 giá 35 p. 00, máy n. 6 có 6 ống có cửa 40X40X31 giá 43 p. 00, máy n. 7 có 6 ống có cửa sổ 40X40X31 giá 45 p. 00, máy n. 8 có cửa sổ 40X40X31 giá 48 p. 00, máy n. 9 có cửa sổ 40X40X31 giá 50 p. 00, máy n. 10 có cửa sổ 40X40X31 giá 52 p. 00, máy n. 11 có cửa sổ 40X40X31 giá 55 p. 00, máy n. 12 có cửa sổ 40X40X31 giá 58 p. 00, máy n. 13 có cửa sổ 40X40X31 giá 60 p. 00, máy n. 14 có cửa sổ 40X40X31 giá 62 p. 00, máy n. 15 có cửa sổ 40X40X31 giá 65 p. 00, máy n. 16 có cửa sổ 40X40X31 giá 68 p. 00, máy n. 17 có cửa sổ 40X40X31 giá 70 p. 00, máy n. 18 có cửa sổ 40X40X31 giá 72 p. 00, máy n. 19 có cửa sổ 40X40X31 giá 75 p. 00, máy n. 20 có cửa sổ 40X40X31 giá 78 p. 00, máy n. 21 có cửa sổ 40X40X31 giá 80 p. 00, máy n. 22 có cửa sổ 40X40X31 giá 82 p. 00, máy n. 23 có cửa sổ 40X40X31 giá 85 p. 00, máy n. 24 có cửa sổ 40X40X31 giá 88 p. 00, máy n. 25 có cửa sổ 40X40X31 giá 90 p. 00, máy n. 26 có cửa sổ 40X40X31 giá 92 p. 00, máy n. 27 có cửa sổ 40X40X31 giá 95 p. 00, máy n. 28 có cửa sổ 40X40X31 giá 98 p. 00, máy n. 29 có cửa sổ 40X40X31 giá 100 p. 00, máy n. 30 có cửa sổ 40X40X31 giá 102 p. 00, máy n. 31 có cửa sổ 40X40X31 giá 105 p. 00, máy n. 32 có cửa sổ 40X40X31 giá 108 p. 00, máy n. 33 có cửa sổ 40X40X31 giá 110 p. 00, máy n. 34 có cửa sổ 40X40X31 giá 112 p. 00, máy n. 35 có cửa sổ 40X40X31 giá 115 p. 00, máy n. 36 có cửa sổ 40X40X31 giá 118 p. 00, máy n. 37 có cửa sổ 40X40X31 giá 120 p. 00, máy n. 38 có cửa sổ 40X40X31 giá 122 p. 00, máy n. 39 có cửa sổ 40X40X31 giá 125 p. 00, máy n. 40 có cửa sổ 40X40X31 giá 128 p. 00, máy n. 41 có cửa sổ 40X40X31 giá 130 p. 00, máy n. 42 có cửa sổ 40X40X31 giá 132 p. 00, máy n. 43 có cửa sổ 40X40X31 giá 135 p. 00, máy n. 44 có cửa sổ 40X40X31 giá 138 p. 00, máy n. 45 có cửa sổ 40X40X31 giá 140 p. 00, máy n. 46 có cửa sổ 40X40X31 giá 142 p. 00, máy n. 47 có cửa sổ 40X40X31 giá 145 p. 00, máy n. 48 có cửa sổ 40X40X31 giá 148 p. 00, máy n. 49 có cửa sổ 40X40X31 giá 150 p. 00, máy n. 50 có cửa sổ 40X40X31 giá 152 p. 00, máy n. 51 có cửa sổ 40X40X31 giá 155 p. 00, máy n. 52 có cửa sổ 40X40X31 giá 158 p. 00, máy n. 53 có cửa sổ 40X40X31 giá 160 p. 00, máy n. 54 có cửa sổ 40X40X31 giá 162 p. 00, máy n. 55 có cửa sổ 40X40X31 giá 165 p. 00, máy n. 56 có cửa sổ 40X40X31 giá 168 p. 00, máy n. 57 có cửa sổ 40X40X31 giá 170 p. 00.

**Perfectaphone** - dùng hát bài thù kim, máy n. 19 son vàng dimension 30X36X1, giá 30 p. 00. Máy n. 21 mặt phènle 30X36X18 giá 23p. 00. Máy n. 23 có màng verin tampon 30X37X20 giá 30 p. 00. Máy n. 4 verin tampon 30X36 X 20 giá 30 p. 00, máy n. 5 có 6 ống 30X36X20 giá 35 p. 00, máy n. 6 có 6 ống có cửa 40X40X31 giá 43 p. 00, máy n. 7 có 6 ống có cửa sổ 40X40X31 giá 45 p. 00, máy n. 8 có cửa sổ 40X40X31 giá 48 p. 00, máy n. 9 có cửa sổ 40X40X31 giá 50 p. 00, máy n. 10 có cửa sổ 40X40X31 giá 52 p. 00, máy n. 11 có cửa sổ 40X40X31 giá 55 p. 00, máy n. 12 có cửa sổ 40X40X31 giá 58 p. 00, máy n. 13 có cửa sổ 40X40X31 giá 60 p. 00, máy n. 14 có cửa sổ 40X40X31 giá 62 p. 00, máy n. 15 có cửa sổ 40X40X31 giá 65 p. 00, máy n. 16 có cửa sổ 40X40X31 giá 68 p. 00, máy n. 17 có cửa sổ 40X40X31 giá 70 p. 00, máy n. 18 có cửa sổ 40X40X31 giá 72 p. 00, máy n. 19 có cửa sổ 40X40X31 giá 75 p. 00, máy n. 20 có cửa sổ 40X40X31 giá 78 p. 00, máy n. 21 có cửa sổ 40X40X31 giá 80 p. 00, máy n. 22 có cửa sổ 40X40X31 giá 82 p. 00, máy n. 23 có cửa sổ 40X40X31 giá 85 p. 00, máy n. 24 có cửa sổ 40X40X31 giá 88 p. 00, máy n. 25 có cửa sổ 40X40X31 giá 90 p. 00, máy n. 26 có cửa sổ 40X40X31 giá 92 p. 00, máy n. 27 có cửa sổ 40X40X31 giá 95 p. 00, máy n. 28 có cửa sổ 40X40X31 giá 98 p. 00, máy n. 29 có cửa sổ 40X40X31 giá 100 p. 00, máy n. 30 có cửa sổ 40X40X31 giá 102 p. 00, máy n. 31 có cửa sổ 40X40X31 giá 105 p. 00, máy n. 32 có cửa sổ 40X40X31 giá 108 p. 00, máy n. 33 có cửa sổ 40X40X31 giá 110 p. 00, máy n. 34 có cửa sổ 40X40X31 giá 112 p. 00, máy n. 35 có cửa sổ 40X40X31 giá 115 p. 00, máy n. 36 có cửa sổ 40X40X31 giá 118 p. 00, máy n. 37 có cửa sổ 40X40X31 giá 120 p. 00, máy n. 38 có cửa sổ 40X40X31 giá 122 p. 00, máy n. 39 có cửa sổ 40X40X31 giá 125 p. 00, máy n. 40 có cửa sổ 40X40X31 giá 128 p. 00, máy n. 41 có cửa sổ 40X40X31 giá 130 p. 00, máy n. 42 có cửa sổ 40X40X31 giá 132 p. 00, máy n. 43 có cửa sổ 40X40X31 giá 135 p. 00, máy n. 44 có cửa sổ 40X40X31 giá 138 p. 00, máy n. 45 có cửa sổ 40X40X31 giá 140 p. 00, máy n. 46 có cửa sổ 40X40X31 giá 142 p. 00, máy n. 47 có cửa sổ 40X40X31 giá 145 p. 00, máy n. 48 có cửa sổ 40X40X31 giá 148 p. 00, máy n. 49 có cửa sổ 40X40X31 giá 150 p. 00, máy n. 50 có cửa sổ 40X40X31 giá 152 p. 00, máy n. 51 có cửa sổ 40X40X31 giá 155 p. 00, máy n. 52 có cửa sổ 40X40X31 giá 158 p. 00, máy n. 53 có cửa sổ 40X40X31 giá 160 p. 00, máy n. 54 có cửa sổ 40X40X31 giá 162 p. 00, máy n. 55 có cửa sổ 40X40X31 giá 165 p. 00, máy n. 56 có cửa sổ 40X40X31 giá 168 p. 00, máy n. 57 có cửa sổ 40X40X31 giá 170 p. 00.

**LÉ-VAN-TÀI**  
82 rue Georges-Guymer Saigon  
(Tại chợ cũ ngang Tòa tú-tú)

Người đầu khó thè nòo  
cùng phải khen xe hiệu

# ALFA-ROMEO

TORPEDO. 7 CHỖ NGỒI. 35 MÃ-LỤC

VÔ DỊCH TOAN CẦU

Garage Indochinois  
1 Rue Lefèvre - SAIGON

RẤT HỮU DUNG

BẮT CẨM LĨNH

CH-NOT HƠI : GHE THUYỀN CÓ MÁY

Cho các vị tôn diện, các vị nông già, mấy người lính chờ chayxa.

Chúng tôi có trú nghỉ chờ ra động một khu rất tiện dung cho các ngài

Chúng tôi cũng lính làm lại và sửa các thứ Chă-not và máy móc khác

Giói cho không ngừng kiêu, báu  
hình giáng, vân vân... không  
buộc phải mua.

SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES  
DE NAVIGATION AUTOMOBILE  
460 Rue Paul Blanchy

BOLINDER'S

Máy chạy bằng dầu đặt dễ dùng  
trong các công nghệ và dùng ở  
dưới tàu đi biển từ 6 đèn 600 ngựa

Dùng để vào máy bơm nước

Đá có nhiều cái giấy bảo-kiết ở xứ Đông-pháp cho

Xưa nay đã từng có danh tiếng lâm

Hồi mua tại : M. JACOTOT, Nhà hàng Continental

- SAIGON:-

## SUPPLEMENT DU BÔNG-PHÁP THỜI-BÁO ĐẦU 9 FÉVRIER

### Dòng-Pháp Thời-Sự

#### LONGXUYEN

##### Xin quan Chủ-tỉnh ghê mệt

Bản quan Chủ-tỉnh,

Tù khai ngài sang trầu phèm Longxuyen,

Thứ khai háng làng mảng

sắc tên trường học, cũng

lâm nhiệm kinh doanh trong

đó là khai láng

không có mảng

không có mảng</

# AJINOMOTO

là một thương hiệu đồng mì ăn, của ông Quan Luong-y IKEDA là một thương hiệu đồng mì ăn.

AJINOMOTO làm bằng bột lúa mì, người ta dùng thử bột này chỗ nào trong các món đồ ăn: Nhứt là đồ ăn của Khách-Trú, chúng là đồ ăn của người Áo-Châu ăn vào thời cổ đại như thời đại đồ ăn lám. Nó chẳng bao giờ是什么呢? mà làm cho trong các vật nấu nướng phải nên ngọt ngọt.

Tên AJINOMOTO này đã có tên khắp cả các Nước-hàng trong Cholon và ngoài Saigon.

Bột ấy có bát thường và vỉ tảng hộp số hũ ra sau này:

- mì và lúa :
- ve lòn :
- hộp bột sốt nhồi :
- hộp bột sốt lèo :
- hộp sốt lòn.

Và thứ là hoa bột mì.

## ĐẠI-LÝ

MITSUI BUSSAN KAISHA LTD

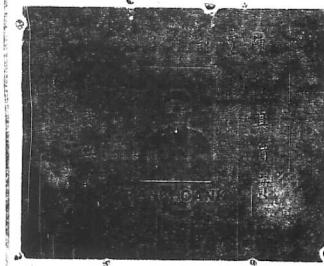
41 quai de Belgique

SAIGON



## Tiệm bán trà Tàu

Trân-khoa-Ký  
số 67 đường My tho



Kính cung quý ông quí bà lục châu chí quán-sử-rô. Bổn-hiệu lâu nay chuyên róng nghệ bán trà. Lén nút Vô-đi chọn được nhiều thứ trà thương phẩm uống để ngon mà lại thơm và bù khát. Xin kěnh những hiếu san đây: Tương hắc-lien tam, cải địa-cửu, thiết quan-sâm, huân hoán trà, Liên hương trà và Trung-quốc kỵ chưởng. Xin quí ông quí bà dùng thử biết và xin nhân kíp lèm đồ già, chẳng tốn cảng gởi hàng theo cách lanh hồn giảo ngắn. Lực chau quí vú nào có cảng gởi theo chung tôi sẽ gởi hàng liền.

TRÂN-KHOA-KÝ kính cáo

### Lời cảm tạ

Quí ông quí bà, kěn từ ngày  
đó muỗi cái nhà hàng CÙU-  
LONG-GIANG mà chả chờ  
may, cũng nhòm quí khach nồng  
chỗ danh nguyệt trong bình thô  
hình định tiendo. Xin kěn tạ.

## TAYNINH

### Vụ linh đánh người trong binh

Đêm 28 Dicembre, 16h 8 giờ, các team  
còn mờ cửa, đèn sáng như ban ngày.  
Trên con đường Tam-long kẽ qua nay  
lại vui cười hò hò. Gần kia có chỗ  
mới lại có cây là một đám đánh người  
quá ngắn.

Số là tên Nguyễn-vân-Lô, 34 tuổi,  
ở làng Hiệp-ninh húu già với tên  
Thú-xe-xu xanh hùu mò chay mò  
đè. Xe đậu tại đầu cầu chợ mới. Tho  
mắc đì lại tiệm mua đồ dò Lô ở lại  
giờ Già. Không biết vì có nó mà cậu  
Linh Giá di với tên hàn Tú, ca hai  
không phải Linh tuân ron chì, là  
tròn phết di chòi mè a mè đồ el-  
vile nứa. Cầu Giá iai lòn Lôi và  
bát lòi sao có dập xe sái phép. Lôi  
biết Giá là tay lòn ngang hòi bảy  
nên Linh xuống xe mà trả lời qua lại  
với Giá, làm cho anh ta hòi thận  
linh ta móc trong lung lung cù - chil  
ra rồi bò dừa tên Lôi. Chủ Linh  
Tý huyêng công lót guốc dập tiếp  
Thúng ôi! tên Lôi bị đánh như dàn  
miệng là lòn linh ôi, chòi coi Ngoc vi  
tên Linh Chong (thật là hòn rõ) da  
ca kíi nghe là chay đòn nói chong chòi  
chi thương hoi, mà lòi chòi đậm thêm  
một kíi kẽ tên Linh Chong a dù qua  
rồi gìn bo loan đòn, Lôi di đòn qu  
hung nòn lòi mòn rò lai lang, té  
nhào luồng bắt đòn ròn a mìn. Mày  
cầu danh sướng hòi vòi bo chay tròn  
hết. May rò! lòi ôi có M Arthur  
Hao chay đòn ròt lát đòn cay ròt  
đòi Lôi lòn se chòi và nòn thương bộ  
thòe; rồi đòi M, Hao di lòn ống rò  
hết mọi việc cho ông hay. Sáng ngày  
ông mòi đường tra xé thi đòng tiều  
công chong ròt đòng lòn làm cho cậu  
ai và ba chòi lòn ngaben ngoan khong  
phuong chòi cái.

Ông có xết tên Lôi bị nhiều thương  
tích rất nặng, nòn ông mòi hòn óng  
ghe kíi áo linh ra rồi gòn hòn Tú  
đái hòn.

Hòn ròn bòi cậu đòn bi tòng-ping m  
chòi ngay ra giứa lòn hòn biết  
tang-còn g chòi.

Lôi-lòi - Nón nót tên dàn cù  
gan đánh lòn thi tội phạm pháp  
luật hòn hinh rát trong. Còn u... dà  
trong quyến phép luật mòi áp  
chòi đánh nguyệt trong bình thô  
hình định tiendo. Xin kěn tạ.

DOAN-NGU

### RACHGIA

Lười trời tuy i hưa mòn khò hot

Tai lòn Ninh-quối có tên Xoài,  
Người ròn ròng ròn hòn chòi  
kè mòi đòn kòng kòng vòi dòn u mìn  
Hồi ròn và Lòn Xtron ròn ròng ròn  
bác nhò mòn mòn, bi cách tòn  
kè tòn.

Nay lòn rà kòn kòn, mai thực vòi am  
muon cho kè du chòng trong dien  
chóng nò.

Có mèo di góm gòi hòn là nò  
đòn tòn đòn tòn. Tòn ròn mòn  
chòi mòn tròn giòn hòn còng nò  
tòn Xoài bòi mòn ròn kòng kòng  
hòn hòn hòn hòn hòn hòn hòn hòn  
tòn tòn tòn tòn tòn tòn tòn tòn tòn tòn

Ba hòn ròn ròn ròn ròn ròn ròn  
ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn  
ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn  
ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn

Bến năm 1926 Xoài Lòn ròn  
hòn hòn hòn hòn hòn hòn hòn hòn hòn  
hòn hòn hòn hòn hòn hòn hòn hòn hòn hòn  
hòn hòn hòn hòn hòn hòn hòn hòn hòn hòn hòn

Chóng ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn  
ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn  
ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn  
ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn

Chóng ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn  
ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn  
ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn  
ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn

Chóng ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn  
ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn  
ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn  
ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn

Chóng ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn  
ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn  
ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn  
ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn

Chóng ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn  
ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn  
ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn  
ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn

Chóng ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn  
ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn  
ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn  
ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn

Chóng ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn  
ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn  
ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn  
ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn

Chóng ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn  
ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn  
ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn  
ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn

Chóng ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn  
ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn  
ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn  
ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn

Chóng ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn  
ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn  
ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn  
ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn

Chóng ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn  
ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn  
ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn  
ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn

Chóng ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn  
ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn  
ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn  
ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn

Chóng ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn  
ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn  
ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn  
ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn ròn

## Công-văn trich-luc

### Thiên-thi

M. Nguyễn-vân-Binh, Lương-y thí sai  
hang hùa, giúp việc tại nhà-thuong Chò-môi  
(Long-ye) đặc linh di giúp việc tại nhà  
thuong Ông-ye, tên là Ông-ye Phan-văns  
Trí, Lương-y thí sai.

M. Nguyễn-vân-Quang, Lương-y thí sai  
hang hùa, tên là Ông-ye Chay, Lương-y thí  
sai hang hùa, tên là Ông-ye Huynh công Trung

vinh-thắng.

VỊNH THẮNG

Chòe phè phòi (ngôh rieng)

nóng 3000 g.

Ông Huynh công Trung, Ông phè phòi (Soái

phòi).

Chòe phè phòi siccus:

Quí Ông: Ông-kim (Bát-trát), Ông

hàn (Chatho), Ông-chòi (Sade), Ông

quang-khang (Saigon) nguyên Tri-phu

ngay.

Chòe Tri-phu hàng hàn:

Quí Ông: Ông-kim (Bát-trát), Ông

hàn (Chatho), Ông-chòi (Sade), Ông

quang-khang (Saigon) nguyên Tri-phu

ngay.

Chòe Tri-phu hàng hàn:

Quí Ông: Ông-kim (Bát-trát), Ông

hàn (Chatho), Ông-chòi (Sade), Ông

quang-khang (Saigon) nguyên Tri-phu

ngay.

Chòe Tri-phu hàng hàn:

Quí Ông: Ông-kim (Bát-trát), Ông

hàn (Chatho), Ông-chòi (Sade), Ông

quang-khang (Saigon) nguyên Tri-phu

ngay.

Chòe Tri-phu hàng hàn:

Quí Ông: Ông-kim (Bát-trát), Ông

hàn (Chatho), Ông-chòi (Sade), Ông

quang-khang (Saigon) nguyên Tri-phu

ngay.

Chòe Tri-phu hàng hàn:

Quí Ông: Ông-kim (Bát-trát), Ông

hàn (Chatho), Ông-chòi (Sade), Ông

quang-khang (Saigon) nguyên Tri-phu

ngay.

Chòe Tri-phu hàng hàn:

Quí Ông: Ông-kim (Bát-trát), Ông

hàn (Chatho), Ông-chòi (Sade), Ông

quang-khang (Saigon) nguyên Tri-phu

ngay.

Chòe Tri-phu hàng hàn:

Quí Ông: Ông-kim (Bát-trát), Ông

hàn (Chatho), Ông-chòi (Sade), Ông

quang-khang (Saigon) nguyên Tri-phu

ngay.

Chòe Tri-phu hàng hàn:

Quí Ông: Ông-kim (Bát-trát), Ông

hàn (Chatho), Ông-chòi (Sade), Ông

quang-khang (Saigon) nguyên Tri-phu

ngay.

Chòe Tri-phu hàng hàn:

Quí Ông: Ông-kim (Bát-trát), Ông

hàn (Chatho), Ông-chòi (Sade), Ông

quang-khang (Saigon) nguyên Tri-phu

ngay.

Chòe Tri-phu hàng hàn:

Quí Ông: Ông-kim (Bát-trát), Ông

hàn (Chatho), Ông-chòi (Sade), Ông

quang-khang (Saigon) nguyên Tri-phu

ngay.

Chòe Tri-phu hàng hàn:

Quí Ông: Ông-kim (Bát-trát), Ông

hàn (Chatho), Ông-chòi (Sade), Ông

quang-khang (Saigon) nguyên Tri-phu

ngay.

Chòe Tri-phu hàng hàn:

Quí Ông: Ông-kim (Bát-trát), Ông

hàn (Chatho), Ông-chòi (Sade), Ông

quang-khang (Saigon) nguyên Tri-phu

ngay.

Chòe Tri-phu hàng hàn:

Quí Ông: Ông-kim (Bát-trát), Ông

hàn (Chatho), Ông-chòi (Sade), Ông

quang-khang (Saigon) nguyên Tri-phu

ngay.

Chòe Tri-phu hàng hàn:

Quí Ông: Ông-kim (Bát-trát), Ông

hàn (Chatho), Ông-chòi (Sade), Ông

quang-khang (Saigon) nguyên Tri-phu

ngay.

Chòe Tri-phu hàng hàn:

Quí Ông: Ông-kim (Bát-trát), Ông

hàn (Chatho), Ông-chòi (Sade), Ông

quang-khang (Saigon) nguyên Tri-phu

ngay.

Chòe Tri-phu hàng hàn:

Quí Ông: Ông-kim (Bát-trát), Ông

hàn (Chatho), Ông-chòi (Sade), Ông

quang-khang (Saigon) nguyên Tri-phu

ngay.

Chòe Tri-phu hàng hàn:

Quí Ông: Ông-kim (Bát-trát), Ông

hàn (Chatho), Ông-chòi (Sade), Ông

quang-khang (Saigon) nguyên Tri-phu

ngay.

Chòe Tri-phu hàng hàn:

Quí Ông: Ông-kim (Bát-trát), Ông

hàn (Chatho), Ông-chòi (Sade), Ông

quang-khang (Saigon) nguyên Tri-phu

ngay.

Chòe Tri-phu hàng hàn:

Quí Ông: Ông-kim (Bát-trát), Ông

hàn (Chatho), Ông-chòi (Sade), Ông

quang-khang (Saigon) nguyên Tri-phu

ngay.

Chòe Tri-phu hàng hàn:

Quí Ông: Ông-kim (Bát-trát), Ông

hàn (Chatho), Ông-chòi (Sade), Ông

quang-khang (Saigon) nguyên Tri-phu

ngay.

Chòe Tri-phu hàng hàn:

Quí Ông: Ông-kim (Bát-trát), Ông

hàn (Chatho), Ông-chòi (Sade), Ông

quang-khang (Saigon) nguyên Tri-phu

ngay.

Chòe Tri-phu hàng hàn:

Quí Ông: Ông-kim (Bát-trát), Ông

hàn (Chatho), Ông-chòi (Sade), Ông

quang-khang (Saigon) nguyên Tri-phu

ngay.

Chòe Tri-phu hàng hàn:

Quí Ông: Ông-kim (Bát-trát), Ông

hàn (Chatho), Ông-chòi (Sade), Ông

quang-khang (Saigon) nguyên Tri-phu

ngay.

Chòe Tri-phu hàng hàn:

Quí Ông: Ông-kim (Bát-trát), Ông

hàn (Chatho), Ông-chòi (Sade), Ông

quang-khang (Saigon) nguyên Tri-phu

ngay.

Chòe Tri-phu hàng hàn:

Quí Ông: Ông-kim (Bát-trát), Ông

hàn (Chatho), Ông-chòi (Sade), Ông

quang-khang (Saigon) nguyên Tri-phu

ngay.

Chòe Tri-phu hàng hàn:

Quí Ông: Ông-kim (Bát-trát), Ông

hàn (Chatho), Ông-chòi (Sade), Ông

quang-khang (Saigon) nguyên Tri-phu

ngay.

Chòe Tri-phu hàng hàn:

Quí Ông: Ông-kim (Bát-trát), Ông

hàn (Chatho), Ông-chòi (Sade), Ông

quang-khang (Saigon) nguyên Tri-phu

ngay.

Chòe Tri-phu hàng hàn:

Quí Ông: Ông-kim (Bát-trát), Ông

hàn (Chatho), Ông-chòi (Sade), Ông

quang-khang (Saigon) nguyên Tri-phu

ngay.

Chòe Tri-phu hàng hàn:

Quí Ông: Ông-kim (Bát-trát), Ông

hàn (Chatho), Ông-chòi (Sade), Ông

quang-khang (Saigon) nguyên Tri-phu

ngay.

Chòe Tri-ph







